

2. OKUMA METNİ (ANA METİN)

HARNÂME

(...)

74. Bu gün otlakda gördüm öküzler
Gerüben yürür idi göğüzler

75. Her birisi semiz ü kuvvetlü
İç ü tışı yağlı vü etlü

76. Niçün oldı bulara erzânî
Bize bildür şu tâc-ı sultânî

77. Yok mudur gökde ıldızumuz
K'olmadı yir yüzünde boynuzumuz

78. Çün sığırdan eşek nite ola kem
Çün meseldür ki der benî Âdem

79. Har eger hor u bî-temiz oldı
Çünkü yük tutar ol aziz oldı

80. Bâr-keşlikde çün biziz fâyık
Boynuza niçün olmaduk lâyıık

81. Böyle virdi cevâbı pîr eşek
K'ey belâ bendine esîr eşek

82. Bu işin aslına işit illet
Anla aklında yok ise killet

83. Ki öküzü yaradıcak Hallâk
Sebeb-i rızık kıldı ol Rezzâk

84. Dün ü gün arpa buğda işlerler
Anı otlayup anı dişlerler

85. Çün bular oldu ol azîze sebep
Virdi ol izzeti bulara Çalap

GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİ

(...)

74. Bugün otlakta göğüslerini gererek
yürüyen öküzler gördüm.

75. Her birisi semiz ve kuvvetliydi; içleri
ve dışları yağlı ve etliydi.

76. Bunlara sultan tacı/boynuz neden
layık görüldü (biz de hayvan isek onlar-
dan farkımız ne); bunu bize bildir.

77. Bizim gökyüzünde (talih) yıldızımız
mı yok ki, yeryüzünde boynuzumuz
olmadı.

78. Eşek sığırdan niçin daha kötü olsun;
insanoğlu bunu atasözü olarak söyler
ki:

79. "Eşek her ne kadar hor ve anlayışsız
ise de, yük çektiği için şerefli ve hürmet
hak eden bir hayvandır."

80. Mademki yük çekmekte biz sığırdan
üstünüz, öyleyse boynuza neden layık
olamadık?

81. Görmüş geçirmiş ihtiyar eşek şöyle
cevap verdi: Ey belâ bağına esir olmuş
eşek!

82. Eğer aklında noksan yoksa anla! Bu
işin aslına sebep şu:

83. Yaratıcı öküzü yarattığında, O rızık
verici, onu rızık sebebi yaptı.

84. (Öküzler) gece gündüz arpa ve
buğdayla uğraşırlar, onu otlayıp onu
dişlerler.

85. Bunlar böyle bir mukaddes nimetin
(ekmeğin) meydana gelmesine sebep
oldukları için, yaratıcı o şeref ve kıymeti
bunlara verdi.